

Lubuski Urząd Wojewódzki
w Gorzowie Wielkopolskim
ul. Jagiellończyka 8
66-400 Gorzów Wlkp.

Gorzów Wlkp., 9 marca 2023 r.

Nasz znak: NK-II.431.2.27.2023.HKam
Sprawę prowadzi: Hanna Kamińska
Telefon: 95 785 18 22
e-mail: hanna.kaminska@lubuskie.uw.gov.pl

Pan
Mirosław Kondek
Tłumacz przysięgły języka niemieckiego

Dotyczy: Sprawozdanie z kontroli przeprowadzonej w trybie uproszczonym

W dniach od 1 do 3 marca 2023 r. pracownik Wydziału Nadzoru i Kontroli Lubuskiego Urzędu Wojewódzkiego w Gorzowie Wlkp. Hanna Kamińska – starszy inspektor wojewódzki, na podstawie pisemnego upoważnienia do przeprowadzenia kontroli nr 45/2023 z dnia 27 lutego 2023 r. przeprowadziła kontrolę Pana działalności jako tłumacza przysięgłego języka niemieckiego.¹

Celem kontroli było zbadanie prawidłowości i rzetelności prowadzonego repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na rzecz sądu, prokuratora, Policji i organów administracji publicznej.

Kontroli podlegał okres od dnia 1 stycznia 2020 r. do dnia 28 lutego 2023 r.

Ustalenia kontroli:

Czynności kontrolne wykazały, że został Pan wpisany na listę tłumaczy przysięgłych pod numerem TP/3510/05.

Używana pieczęć do poświadczeń z języka niemieckiego spełnia wymogi określone w art.18 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Pieczęć zawiera w otoku imię i nazwisko, a w środku wskazanie języka, w zakresie którego ma Pan uprawnienie oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych.

Wzór podpisu oraz odcisk pieczęci złożony został Ministrowi Sprawiedliwości, ministrowi właściwemu do spraw zagranicznych oraz Wojewodzie Lubuskiemu stosownie do art. 19 ww. ustawy.

Poddane kontroli repertorium prowadzone jest w formie papierowej. Odnotowywane są w nim wykonane tłumaczenia ustne i pisemne. Repertorium zawiera wszystkie rubryki, zgodnie z art. 17 ust 2 ww. ustawy.

Oświadczył Pan, iż nie odmawia wykonania tłumaczeń w postępowaniach prowadzonych na podstawie ustawy, na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej. W okresie objętym kontrolą wykonał Pan tłumaczenie dla Sądu Rejonowego w Zielonej Górze Wydział VII Karny dnia 10 października 2020 r. oraz dla Sądu Rejonowego w Gorzowie Wlkp. III Wydział Rodzinny i Nieletnich dnia 22 lutego 2021 r.,

a pobrane wynagrodzenie było zgodne z Rozporządzeniem Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz.U. z 2021 r. poz. 261) – oba te tłumaczenia nie zostały wpisane do repertorium.

Kontrolowaną działalność oceniono **pozytywnie z uchybieniami**, wobec powyższego **zalecam:**

- prowadzenie repertorium zgodnie z art. 17 ust. 2 ustawy,
- odnotowywanie w repertorium informacji o wykonaniu czynności wynikających z art. 13 na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz.U.2019.1326), a w przypadku odmowy - datę odmowy, określenie organu żądającego tłumaczenia oraz przyczynę odmowy tłumaczenia.

Informując o powyższym, proszę o podjęcie działań mających na celu wyeliminowanie w przyszłości stwierdzonych nieprawidłowości.

Pouczenie:

Informuję, że przysługuje Panu prawo do przedstawienia swojego stanowiska odnośnie przesłanego sprawozdania w terminie 3 dni roboczych od dnia jego otrzymania.

Podstawa prawna

¹art. 20 ust.1 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz.U. z 2019 r. poz.1326),

²art. 52 ust. 5 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej (Dz.U. z 2020 r. poz. 224).

Z up. WOJEWODY LUBUSKIEGO

Paweł Witt
Dyrektor
Wydziału Nadzoru i Kontroli